



## 第六十八届会议

## 议程项目 137

## 会议时地分配办法

## 会议时地分配办法

## 行政和预算问题咨询委员会的报告

## 一. 引言

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/68/122)和关于节纸概念的报告(A/68/123)。此外,行预咨委会面前还有会议委员会 2013 年报告(A/68/32),附件一中载有一项关于会议时地分配办法的决议草案案文。行预咨委会在审议各项报告过程中会见了秘书长的代表,他们提供了补充资料并做了澄清,书面答复于 2013 年 10 月 14 日收到。

2. 秘书长关于会议时地分配办法的报告是根据大会第 67/237 号决议及其他相关任务规定提交的,其中介绍会议管理问题以及秘书处为改进向会员国提供的会议服务质量而采取的各种举措。报告的其他补充统计数据可在会议委员会网站上查阅。<sup>1</sup> 秘书长关于节纸概念的报告是根据大会第 67/237 号决议的要求提交的(第四节,第 21 段)。该决议请秘书长阐述节纸概念的范围,以使其成为立足于使用现代技术的较全面概念,从而为会员国提供更好的服务,同时不忘联合国六种正式语文之间语文平等的原则,并向大会第六十八届会议报告有关情况。

## 二. 会议时地分配办法

## A. 会议管理

## 会议服务资源和设施的利用情况

3. 根据本报告的补充资料,四个主要工作地点的总体会议利用率保持不变,2012 年为 84%,2011 年和 2010 年均为 85%。具体而言,纽约的利用率 2012 年为

<sup>1</sup> [http://coc.dgacm.org/2013/Documents/2013\\_Supplementary\\_Information.pdf](http://coc.dgacm.org/2013/Documents/2013_Supplementary_Information.pdf)。



79%，而 2011 年为 82%，2010 年为 81%；日内瓦的利用率 2012 年为 93%，而 2011 年为 90%，2010 年为 91%；内罗毕的利用率 2012 年为 92%，而 2011 年为 89%，2010 年为 88%；维也纳的利用率 2012 年和 2011 年均为 89%，而 2010 年为 93%。

4. 过去 10 年的补充资料已经详细显示，10 个政府间机构的平均利用率低于 80% 基准。<sup>2</sup> 2012 年在纽约，三个政府间机构(新闻委员会、会费委员会和联合国儿童基金会执行局)的利用率连续三年低于 80% 基准，而以前低于基准的两个实体在 2012 年则将利用率提高到 80% 以上：统计委员会提高到 86%，社会发展委员会提高到 81%。在日内瓦，联合国难民事务高级专员方案执行委员会的利用率提高到 84%。而在内罗毕和维也纳，没有一个政府间机构的利用率下降到基准以下(A/68/122，第 9 至 10 段)。行预咨委会经询问获悉，大会和会议管理部分析了在纽约举行会议的机构过去十年的模式，目前正在继续与利用率已经降到 80% 基准以下的六个政府间机构密切合作(A/68/122，第 11 段)。大会部已经向这些机构提议考虑减少未来的会议请求，以提高其利用率。行预咨委会获悉，已经收到积极的答复，磋商结果将在 2014 年报告。

5. 虽然行预咨委会对已经作出的努力表示欢迎，但再次表示关注在提高会议服务资源和设施利用率方面进展缓慢的问题。行预咨委会期待秘书长下一次关于会议时地分配办法的报告中报告已经取得可持续的重大改善。

#### 为有权“视需要”开会的机构举行的会议提供口译服务

6. 秘书长在报告第 18 段中指出，关于为有权“视需要”在纽约开会的机构举行的会议提供的口译服务，其请求数急剧增长：2012 年请求数为 687 次，实际提供数为 664 次；2011 年请求数为 577 次，实际提供数为 553 次；2010 年请求数为 392 次，实际提供数为 370 次。行预咨委会注意到，这种增长是在不增加资源的情况下发生的。行预咨委会欢迎利用现有资源提高效率。

#### 非洲经济委员会会议中心的利用情况

7. 根据秘书长的报告，2009 年，利用率为 76%，而 2010 年和 2011 年均为 70%(见 A/67/523，第 6 段)；2012 年，利用率下降了 8%，降至 62%(A/68/122，第 21 段)。尽管非洲经济委员会(非洲经委会)已经在大会和会议管理部的总体指导下做出努力，包括制定营销策略以及多次呼吁本地和国际社会扭转长期存在的会议设施利用不足问题，非洲经委会会议设施的利用率在本报告所述期间继续下降。

8. 行预咨委会经询问获悉，在创收与经常性的直接费用之间达成 50-50 平衡，将被视为最低限度的可行经济门槛值。委员会注意到，该门槛值的计算不

<sup>2</sup> 统计委员会、非政府组织委员会、联合国儿童基金会执行局、社会发展委员会、联合国难民事务高级专员方案执行委员会、人口与发展委员会、会费委员会、维持和平行动特别委员会、新闻委员会以及联合国宪章和加强联合国作用特别委员会。

包括间接费用。此外，最近进行的定价结构研究报告发现，该中心的定价低于亚的斯亚贝巴大多数会议场地目前的标准定价结构。行预咨委会获悉，因此，非洲经委会将委托其他机构对该中心的定价和营销策略进行一次全面的分析和审查研究，研究报告将到 2013 年 12 月底提交，在 2014-2015 两年期开始时加以落实。

9. 尽管行预咨委会认可已经采取的举措，但重申对该中心的利用率从 2009 年的 76%持续大幅下降到 2012 年的 62%表示日益关注，这尤其是为了实现该中心的长期财务可持续性和经济可行性的既定目标。在这方面，行预咨委会认为创收与费用的 50-50 公式中还应该包括间接费用，以确保充分的成本计算和风险评估。行预咨委会建议大会随时密切审查此事，并要求秘书长在非洲经委会会议中心利用率低下的趋势在 2014-2015 两年期间没有显示出明显逆转的情况下，则在下一次关于会议时地分配办法的报告中提出以后的备选办法。

## B. 会议事务的全球统筹管理

### 会议管理

10. 秘书长在报告中着重指出，需要厘清主管大会和会议管理事务副秘书长与联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处主任之间在大会管理政策、具体运作和资源利用方面的职责。秘书长还指出，将在四个工作地点和秘书处其他部门讨论相关改变，以便向大会第六十九届会议报告结果(A/68/122，第 29 至 30 段)。在这方面，行预咨委会回顾在以前报告中提出的意见(A/67/523，第 8 至 9 段)，即认为副秘书长在管理预算第 2 款编列的所有资源方面所具有的权力和承担的问责责任非常重要，并注意到大会请秘书长完成关于问责机制和关于副秘书长与各位主任之间的明确责任分工的内部审查(第 67/237 号决议，第三节，第 2 段)。在上一次报告中，行预咨委会请秘书长确定秘书长关于联合国日内瓦、内罗毕和维也纳办事处的公报修正本，以厘清和规定副秘书长和各办事处主任在会议管理方面的双重责任。大会核准这一请求，并请秘书长向大会第六十八届会议报告有关情况(见第 67/237 号决议)。行预咨委会在听证会上获悉，这些讨论将在 2013 年 10 月底进行，预期副秘书长和三位主任的作用到 2013 年底将厘清。

11. 行预咨委会欢迎这一发展情况，并要求在大会审议本报告时向大会介绍关于此事的最新情况。行预咨委会建议请秘书长在下次关于会议时地分配办法的报告中，详细报告本组织内的责任划分情况。

### 就近规则

12. 秘书长指出，就近规则集中体现了大会和会议管理部各工作地点为使在指定总部之外召开的会议能获得最高效的一揽子服务而进行的全部努力，其内容包括但不限于减少差旅费(A/68/122，第 31 段)。行预咨委会回顾，在 2010-2011 两

年期间，节约的费用为 110 万美元(A/67/523，第 12 段)，而 2012 年节省的费用约为 80 万美元(A/68/122，第 31 段)。

13. 行预咨委会要求在大会审议本报告时，向大会提供 2012 年在经常预算项下实现的实际节约细目。此外行预咨委会认为，决定这一规则实行情况的因素除就近以外还有其它因素，因此，把这一规则称为“就近规则”有误导作用，秘书长应考虑适当地重新命名。

## C. 文件和出版物相关事项

### 数字化

14. 秘书长的报告第 51 至 55 段涉及联合国老文件的数字化。秘书长指出，在 1 700 万份联合国老文件中，有大约 20%(370 万份文件)需要数字化。内部完成这一项目的时限至少为 20 年。负责老文件和记录(其中包括照片、新闻稿、内部审计报告和执行情况报告)数字化的新闻部估计，要在 5 年之内处理完在正式文件系统建立之前印发的所有其余 3 700 000 份重要文件，需花费 900 万美元(见 A/68/122，第 51 至 55 段)。

15. 行预咨委会经询问获悉，扫描项目预计需要的 20 年时限是很长的，因为老文件已装订成册，许多处于易损坏状态。在许多情况下，现存的只有一份文件副本。行预咨委会还获悉，决定产出的因素更多是纸面文件的状况而不是扫描仪的速度。

16. 行预咨委会表示关注的是，鉴于许多相关文件处于易损坏状态，有破损的风险，因此预期花费很长时间的联合国文件数字化项目可能会危及有历史意义的知识和信息的保留。行预咨委会相信该项目将不受干扰地继续下去，那些易损坏文件的扫描将优先进行。行预咨委会建议大会请秘书长在下一关于会议时地分配办法的报告中报告该项目的状况，同时提出备选办法，包括可能加速进行的备选办法。

### 文件管理

17. 秘书长的报告第 44 至 50 段详述了正式文件的管理情况。2012 年，联合国总部的总体及时提交率为 88%(与 2011 年相比无变化)；<sup>3</sup> 联合国日内瓦办事处为 85%(2011 年为 74%)；联合国维也纳办事处为 60%(与 2011 年相比无变化)；联合国内罗毕办事处为 5%(2011 年为零)。2012 年，就及时提交的比率而言，联合国总部为 60%(2011 年为 76%)；日内瓦为 43%(2011 年为 45%)；维也纳和内罗毕为 0%(2011 年以来这两个办事处都没有变化)(见 A/67/523，第 16 段和 A/68/122，第 44 段)。报告补充资料(见第七节)中载列按部厅分列的 2012 年遵守提交要求情况清单，该清单也张贴在上述大会和会议管理部的网站上。行预咨委会注意到，30 个部厅

<sup>3</sup> 总体及时提交率的定义是，由文件编写部门和厅在排定日期之前或当天向大会和会议管理部提交的文稿的百分比。90%的基准是秘书长确定的，载于其每年与各部厅负责人的契约之中(A/68/122，脚注 8)。

按时提交了文件，55 个部厅未达到 90% 的基准。行预咨委会获悉，在及时提交已排定日期的文件问题上，各部厅主管对秘书长负责，而且文件的及时提交情况反映在高级管理人员的年度契约中。

18. 行预咨委会在提出要求后获悉，联合国内罗毕办事处遵守提交要求的比率低的原因是，理事会秘书处在会前最后几周才审议实质文件。行预咨委会还获悉，联合国内罗毕办事处正在会前和会后同文件提交部门举行协商，以便从每次经历中吸取经验教训，并协助客户做出预测和更及时地提交文件。行预咨委会进一步获悉，通过这些努力，预计 2013 年内罗毕文件的遵守要求比率将达到 22%。

19. 行预咨委会欢迎内罗毕迄今为更及时提交文件所做的努力，并期望今后能进一步改进。尽管如此，行预咨委会仍感到遗憾的是，各工作地点的总体文件及时提交率依然低于达标率。行预咨委会再次请秘书长迅速解决这一问题，并在下一次关于会议时地分配办法的报告中提出具体办法，扭转遵守要求比率低的情况(另见 A/67/523，第 16 段)。

20. 秘书长指出，在及时印发文件方面，高度重视第五委员会的文件(A/68/122，第 45 段)。他指出，在第六十七届会议期间，在第五委员会的主要审议期内，22 份文件按规定印发(在审议前 6 周印发)，11 份文件在审议前 4 周印发，18 份文件在审议前至少 2 周印发。行预咨委会注意到，其余 26 份文件在会前不到 2 周印发(A/68/122，第 45 段)。与此相关的是，最近行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/68/7)推迟印发，行预咨委会感到遗憾的是，提出询问之后，秘书处未给出令人满意的解释。在此方面，行预咨委会还请在大会审议本报告时，向大会说明行预咨委会关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的第一次报告(A/68/7)推迟印发的原因。行预咨委会希望今后将适当优先考虑及时印发行预咨委会编写的所有报告。

21. 行预咨委会相信，将继续努力确保文件的及时印发，使会员国有足够时间为排定的会议做准备。因此，行预咨委会请秘书长：(a) 查明和分析造成报告推迟印发的任何制度瓶颈；(b) 落实切合实际的解决办法，避免今后出现延误。行预咨委会要求在关于会议时地分配办法的下一份报告中详述这些措施。

#### D. 笔译和口译有关事项

22. 秘书长在第 58 至 65 段谈到了与笔译和口译有关的事项，并指出，联合国系统行政首长协调理事会与国际会议口译员协会(口译协会)和国际会议笔译员协会(笔译协会)分别达成了协议(A/68/122，第 58 段)。秘书长指出，两项协议的有效期均为五年，其中均规定，短期口译员、笔译员的薪酬待遇与正式员工相一致，协议还利用工作地点差价调整数等级和联合国官方汇率等现有机制。

23. 大会一再请秘书长在征聘临时语文服务人员时，确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，同时充分尊重六种正式语文各自的特点，并考虑到其各自工作量(第 67/237 号决议，第五节，第 3 段)。

24. 在此方面，行预咨委会在审议这一事项时要求提供资料，按语文分列纽约 2013 年花在国际临时笔译人员方面的资金数额，但没有得到明确答复。行预咨委会建议在大会即将审议本报告时，秘书处能够向大会提供详细资料，按语文分列纽约 2013 年花在国际临时笔译人员方面的资金数额。

25. 虽然行预咨委会欢迎做出努力，与笔译协会及口译协会达成了上述协议，但行预咨委会相信，在临时笔译员和口译员的征聘、行政和管理方面能够严格遵守这些协议、《联合国工作人员条例和细则》以及相关的联合国人力资源及其他政策和指示。此外，行预咨委会再次建议，增加使用承包笔译所带来的任何节省和/或效率，绝不能以牺牲服务的质量和及时性为代价。

26. 关于语文服务领域的长期人员编制需求和继任规划问题，秘书长指出，已采用 18 个月的滚动考试时间表，帮助各语文职类在需要时及时举行考试，以应对已经规划和未规划的工作人员更替(A/68/122，第 59 段)。行预咨委会经询问获悉，在过去 5 年里，人力资源管理厅已经组织了 36 次语文考试，324 名候选人被列入名册。秘书长指出，2012 年，纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕共接纳了 90 名实习生，已经通过自由职业人员考试的约 110 名前实习生和见习员现在具备了临时征聘的资格。

27. 行预咨委会获悉，合格的语文候选人常常是通过没有报酬的联合国实习方案和通过大学的外联活动被发现的。在此方面，大会部的语文工作人员根据签署的谅解备忘录访问了 45 所大学，与教师见面，并向学生提供语言培训(A/68/122，第 65 段)。行预咨委会经询问获悉，大会部继续推行外联方案以支持继任规划工作。具体而言，关于同非洲各大学的外联活动，行预咨委会获悉，“非洲项目”旨在通过非洲大陆的各英才中心，设立笔译、会议口译和公共服务口译的大学研究生方案，另外，2012 年第二次泛非会议之后，5 所大学签署了谅解备忘录，同时其他举措也已确立。<sup>4</sup>

28. 在此方面，行预咨委会回顾其在 2014-2015 两年期拟议方案预算第一次报告中就继任规划和在全球各地继续联系各大学，以促进从事语文职业提出的意见(见 A/68/7，第二章，第一部分，第 2 节，第一. 118 至 119 段)。行预咨委会请秘书

<sup>4</sup> 以下大学签署了谅解备忘录：艾因夏姆斯大学 Al Alsun 分校，开罗；布埃亚大学高级翻译学院；加纳大学 Legon 分校，阿克拉；教育大学，马普托；以及内罗毕大学。此外，2012 年 8 月，加纳大学开设会议口译硕士课程。喀麦隆的另一个培训中心，雅温得高级翻译学院也是非洲项目的一部分。正在采取步骤加入的其他大学包括：瓦加杜古大学在法语国家国际组织的支持下，与 senghor d' alexandrie 大学(埃及)合作，计划于 2014 年 1 月开设会议口译课程。

长在下一关于会议时地分配办法的报告中概述外联活动实现的目标，以及如何计划将更大的教育机构群体，特别是代表性很低的区域的教育机构纳入外联活动的计划。关于今后的人员编制需求和继任规划，行预咨委会请秘书长在大会审议本报告时，向大会详述 324 名已列入名册的候选人(见上文)中迄今已有多少得到了语文职位，以及大会和会议管理部计划如何填补 2014-2015 两年期间预期因退休而出现的空缺。

### 三. 节纸概念

29. 大会第 67/237 号决议第四节第 21 段请秘书长阐述节纸概念的范围，从而为会员国提供更好的服务，同时不忘联合国六种正式语文之间语文平等的原则，并向大会第六十八届会议报告有关情况，包括以下详细情况：(a) 技术基准，包括但不限于数据安全和向会员国提供的服务；(b) 所涉财政和人力资源及预算和采购程序问题；(c) 四个主要工作地点的执行时限；(d) 将相关信息和通信技术项目与“团结”项目合为一体；(e) 业务连续性计划；(f) 可能的培训需求；(g) 是否有节纸门户网站；以及(h) 为残疾人提供无障碍环境。

30. 秘书长在其关于节纸概念的报告(A/68/123)中指出，这一概念是在现有资源内提出的，将在执行“团结”项目时与其合为一体。他总结称，该概念的指导原则如下：随时备有文件打印本；确保技术解决方案全球兼容；支持多种语文，包括同时分发文件；以及确保信息安全并保证业务连续性，以便代表团成员在会议室和其他地方(例如各国首都)都能够轻松查阅所有文件以及任何正式会议的相关资料(A/68/123, 第 4 至 5 段)。节纸概念由以下四个部分组成：(a) 门户网站；(b) 按需打印；(c) 电子出版；(d) 便携式媒体解决方案。秘书长的报告第 6 至 14 段概述了节纸概念取得的进展，包括试点会议得出的经验教训。

31. 行预咨委会经询问获悉，节纸概念以电子方式提供的文件和目前以纸印本提供的文件是一样的。此外，节纸型门户网站上的所有会前和会期文件都通过链接从正式文件系统中获取。唯一不能从正式文件系统中获取的文件是代表发言，这些发言要么各会员国通过电子邮件这一电子方式提交，要么是扫描的硬拷贝。关于电子文件会不会未经授权或非正式地被改动的问题，行预咨委会经询问获悉，如果未经授权改动正式文件系统中文件的内容，那么此类改动将通过正式文件系统的链接自动反映在节纸门户网站上。节纸小组限制有权向门户网站上传文件的工作人员人数。作为另一层控制，还进行审计跟踪。

32. 在采用节纸概念面临的组织挑战方面，行预咨委会经询问获悉，纽约的会议服务在 2013 和 2014 年将面临以下挑战：(1) 纽约的会议设施设在技术基础设施不同的两个地点(会议楼和北草坪会议大楼)；(2) 新会议技术要求对工作人员进行大量培训；(3) 要求会议服务股的工作人员提供两类服务：传统服务和新型节

纸服务。此外，行预咨委会还获悉，2013 年，纽约会议服务股的工作人员从 43 人减少到 36 人(16%)。

33. 行预咨委会认识到，节纸概念有可能使文件分发更透明、效率更高、更有成效，使信息流动更可靠。行预咨委会建议大会请秘书长确保电子文件的质量和真实性，并建立适当的文件控制监督机制。行预咨委会还强调，如有需要，必须提供纸印本，同时考虑到大会第 57/300 号决议中的相关规定，大会在该决议中要求保持足够的内部能力，以便应会员国的要求提供硬拷贝(见 A/67/523，第 19 段)。行预咨委会还建议请秘书长在下一次关于会议时地分配办法的报告中介绍当前落实这一概念的最新情况。

---